

11/20/00  
JCG21  
PTO  
11/20/00

11-22-00

A  
JC921 U 09/71782 PRO  
11/20/00

UTILITY PATENT APPLICATION TRANSMITTAL  
(Only for new nonprovisional applications under 37 CFR 1.53(b))

Docket No. : 40914/DJS/Y62  
Inventor(s) : Eron A. Jocippi  
Title : MULTI-LANGUAGE SYSTEM FOR ONLINE COMMUNICATIONS  
Express Mail Label No. : EL496225247US

**ADDRESS TO:** Assistant Commissioner for Patents

Box Patent Application  
Washington, D.C. 20231

Date: November 20, 2000

1.  **FEE TRANSMITTAL FORM** (*Submit an original, and a duplicate for fee processing*).

2. **IF A CONTINUING APPLICATION**

This application is a of patent application No. .

Prior application information: Examiner ; Group Art Unit:

This application claims priority pursuant to 35 U.S.C. §119(e) and 37 CFR §1.78(a)(4), to provisional Application No. .

3. **APPLICATION COMPRISED OF**

**Specification**

29 Specification, claims and Abstract (total pages)

**Drawings**

7 Sheets of drawing(s) (FIGS. 1 to 5, TABLE A & B)

**Declaration and Power of Attorney**

Newly executed

Unexecuted declaration

Copy from a prior application (37 CFR 1.63(d))(for continuation and divisional)

4.  **Microfiche Computer Program (Appendix)**

5.  **Nucleotide and/or Amino Acid Sequence Submission** (*if applicable, all necessary*)

Computer Readable Copy

Paper Copy (identical to computer copy)

Statement verifying identity of above copies

6. **APPLICANT(S) STATUS UNDER 37 CFR § 1.27**

Applicant(s) and any others associated with it/them under § 1.27(a) are a SMALL ENTITY

7. **ALSO ENCLOSED ARE**

Preliminary Amendment

---

**UTILITY PATENT APPLICATION TRANSMITTAL**  
**(Only for new nonprovisional applications under 37 CFR 1.53(b))**

---

Docket No.: 40914/DJS/Y62

---

- A Petition for Extension of Time for the parent application and the required fee are enclosed as separate papers
- An Assignment of the invention with the Recordation Cover Sheet and the recordation fee are enclosed as separate papers
- This application is owned by pursuant to an Assignment recorded at Reel , Frame Information Disclosure Statement (IDS)/PTO-1449
- Copies of IDS Citations
- Certified copy of Priority Document(s) (*if foreign priority is claimed*)
- English Translation Document (*if applicable*)
- Return Receipt Postcard (MPEP 503) (should be specifically itemized).
- Other

**8. CORRESPONDENCE ADDRESS**

**CHRISTIE, PARKER & HALE, LLP, P.O. BOX 7068, PASADENA, CA 91109-7068**  
Customer Number: 23363

Respectfully submitted,

CHRISTIE, PARKER & HALE, LLP

By   
\_\_\_\_\_  
David J. Steele  
Reg. No. P47,317  
626/795-9900

DJS/mas

JC921 U.S. PRO  
09/717822  
11/20/00

**FEE TRANSMITTAL  
UTILITY PATENT APPLICATION**

**DATE: November 20, 2000**

Docket No. : 40914/DJS/Y62

Inventor(s) : Eron A. Jocippi

Title : MULTI-LANGUAGE SYSTEM FOR ONLINE COMMUNICATIONS

**FEE DETERMINATION**

CLAIMS AS FILED					
	NUMBER FILED	NUMBER EXTRA	SMALL ENTITY RATE	LARGE ENTITY RATE	Fee
TOTAL CLAIMS	33 - 20	13	x \$9.00	13 x \$18.00	\$234.00
INDEPENDENT CLAIMS	9 - 3	6	x \$40.00	6 x \$80.00	\$480.00
MULTIPLE-DEPENDENT CLAIMS FEE			\$135.00	\$270.00	
BASIC FEE			\$355.00	\$710.00	\$710.00
				TOTAL FILING FEE	\$1,424.00
List Independent Claims: 1, 19, 26, 28, 29, 30, 31, 32, and 33					

**METHOD OF PAYMENT**

No filing fee enclosed

No Deposit Account Authorization.

Respectfully submitted,

CHRISTIE, PARKER & HALE, LLP

By   
David J. Steele  
Reg. No. P47,317  
626/795-9900

MULTI-LANGUAGE SYSTEM FOR ONLINE COMMUNICATIONS

5 BACKGROUND OF THE INVENTION

This invention relates to the field of online communications and more particularly, to a system and method for facilitating communications between two or more individuals in multiple languages.

10

SUMMARY OF THE INVENTION

The Internet is a global communications network linking users (actually linking their computers) from every continent and every country around the world. Computers, unlike humans, communicate with one another using standards-based communications protocols like Transmission Control Protocol / Internet Protocol (TCP/IP). E-mail, for example, is sent from the user's computers to mail servers and back again to user's computers using the Simple Mail Transfer Protocol (SMTP). Technically, the Internet works seamlessly because all the computers and servers "talk" the same the "language."

However, unlike computers, for the humans who live, work and even play on the Internet, there is no universal language. Nor is any one language a default language for Internet users. On the Internet there is a language barrier. Further, both Cultural and educational challenges make it unlikely that any universal language for Internet users will be adopted; despite the fact that having no universal language is the single most inhibiting factor slowing the effectiveness of the Internet for collaboration among users of dissimilar languages.

As is often the case with many forms of new technology, new ideas emerge to lessen problems and aid its broader use. One such solution to the Internet language barrier is language translation software (both in the form of stand alone software, and its Internet implementation on language translation web

5 sites), which allow users to input text in one language and receive a translation in a second language. However, translation software is lacking because it requires users to first access a different application or visit a web site; and second, it requires users retype or copy and paste the translation to send a message. Additionally, translation software and web sites often use "general" translation tables and often fail to correctly translate esoteric words and phrases specific to certain specialized topics. This limitation greatly limits their effectiveness for Internet-based applications due to the specialized nature and meaning of words and phrases.

10 15 One Internet application where users benefit by communicating in their native language is multi-player online interactive games. During multi-player online interactive games players often hail from all points of the globe, and speak in many different languages. The dissimilar languages of the players often reduces, or eliminates altogether, interaction between 20 players. Ultimately this dampens the multi-player experience because users cannot interact with each other.

25 Another Internet application where users benefit by communicating in their native language is collaborative project development efforts, such as computer software programing. One such effort, the development of the Linux open-source operating system, was such a collaborative effort which involved thousands of programers from around the world. This effort was undertaken in several primarily languages, including English and Finnish. However, many of the programers who didn't speak either language 30 were at a severe disadvantage.

#### BRIEF DESCRIPTION OF THE DRAWINGS

FIG. 1. details the overall architecture of the system;

35 FIG. 2. details the server-side software architecture of the system;

1 40914/DJS/Y62

5 FIG. 3. details the client-side software architecture of the  
system;

10 FIG. 4. depicts a sample language resource file;

15 Table A. depicts a sample server language conversion lookup  
table;

20 Table B. depicts a sample client language conversion lookup  
table.

#### DETAILED DESCRIPTION OF THE INVENTION

25 In the following embodiments of the invention, common  
reference numerals are used to represent the same components.  
If the features of an embodiment are incorporated into a single  
30 system, these components can be shared and perform all the  
functions of the described embodiments.

35 The preferred embodiment of the present invention operates  
on the Internet, and more specifically, on the World Wide Web  
using software applets. The software implementation environment  
provided by the World Wide Web is described in a number of books,  
including John December & Mark Ginsburg, HTML 3.2 and CGI  
Unleashed (1996), which is hereby incorporated by reference. The  
World Wide Web is based on the Hypertext Transfer Protocol  
(HTTP), which is described in *Hypertext Transfer  
Protocol--HTTP/1.0*, T. Berners-Lee et al., Internet Request for  
Comments No. 1945, (1996), which is hereby incorporated by  
reference. The HTTP protocol uses a general connection-oriented  
protocol such as the Transmission Control Protocol / Internet  
Protocol (TCP/IP), which is described in *Internetworking with  
TCP/IP* 3d. ed., Douglas E. Comer, (1995), which is hereby  
incorporated by reference. However, the present invention is not  
limited to HTTP, nor to its user of TCP/IP or any other  
particular network architecture, software or hardware which may  
be described herein. The principles of the invention apply to  
other communications protocols, network architectures, hardware

and software which may come to compete with or even supplant the state of the art at the time of the invention.

5 FIG. 1 shows a typical network environment for interactive online communications. Typically, the network 111 is the Internet, a global computer network. An Internet user 119 connects via a communications link 117 to the Internet 111. Once connected to the Internet 111, the Internet user 119 can 10 communicate with one or more web servers 103 which are connected to the Internet via a communications link 113. Additionally, other Internet users 127 connected to the Internet 111 via a communications link 125, may also communicate with one or more web servers 103. Because the Internet is a global communications 15 network it allows both users and servers to be physically located at differently locations anywhere around the world. For example, location 123 could be in San Francisco, location 115 in Los Angeles and location 101 in Boston.

20 FIG. 2 describes a typical user's computer 201 software. The computer 201 runs an operating system 203 such as Windows from Microsoft, Unix, or the like. Additionally, the user's computer 201 also executes a computer program called a Web browser (browser) 205. The browser sends out HTTP requests to 25 one or more Web servers 103. In the requests, particular items of data, referred to as resources, which are available on servers, are referred to by means of uniform resource locators (URL's). URLs are text strings in a defined format described in Berners-Lee et al., *supra*. A URL includes both an identification of the server and an identification of a particular item of data 30 within the server. Responsive to the user's request, the server(s) return responses to the user's browser, and the browser 205 acts upon those responses, generally by displaying the requested content to the user.

5 The content portion of the responses can be a "Web page," expressed in hypertext markup language (HTML). HTML can also include instructions to the browser to display bitmap-format images and other URL links (also known as anchors and hyperlinks) interspersed within the web page. The responses can also include more complex commands to be interpreted by the browser (i.e., commands which result in an execution of a script). HTML itself 10 does not define complex commands, rather they are considered to belong to separately-defined scripting languages. One common scripting language is JavaScript, which is further defined in *Javascript : The Definitive Guide*, David Flanagan, (1998), which is hereby incorporated by reference.

15 In addition to executing scripts it is also possible to extend the function of a browser with compiled code. One method to extend the functionality of a browser is by use of compiled code to assist the browser in performing additional functions, typically enabling in-line display of content by the browser. 20 This "helper" code is referred to as a "plug-in," typically includes additional function libraries and additional file format support for various graphics files.

25 Another more powerful method used to extend the functionality of the browser is by means of using compiled code which executes as a stand-alone application. Such compiled code is typically referred to as an "applet." While applets are stand-alone applications, they sometimes utilize the display functionality inherent within the browser to display their output. Applets may also be executed with any interaction with 30 a web browser.

Applets 207 are typically stored on a mass storage device 109 and downloaded from the web server 103 over the network 111 to the user's computer 201 by the web browser 205. Once downloaded, the applet runs on the user's computer 201 and

provides additional features and operations not otherwise available.

5 FIG. 3 depicts a typical server 301 software. The server 301 runs an operating system 303 such as Microsoft NT Server (Microsoft and NT are trademarks of Microsoft Corporation) or Unix or the like. Additionally, the server 301 also executes web server software 305 such as Apache (Apache is open-source web 10 server software, whose development is overseen by the Apache Software Foundation). The server responds to user's HTTP requests with particular items of data, referred to as resources, which are available on the server 301. Additionally, the server may also execute task-specific server side applications 307. 15 These applications interact directly with user applets 207, providing content and servicing the task-specific requests from user a server side application 307 runs directly atop the operating system software 303. Direct communication between the server side application and user applets occurs using a 20 communications path, such as TCP/IP, which is handled by the operating system 303 and its network daemon. As is well known in the art, the server functions, including web server and applications server functions, may be distributed to multiple machines, or performed on a single machine, in any combination.

25 In FIG. 2, the language module 211 contains language information which the applet uses to interface with the user in their desired language. The language modules are either complied into the applet or, in another embodiment, is a database file or DLL file. The latter embodiments provide for realtime updates to 30 the language file without recompiling or downloading a new applet.

In FIG. 3, the language modules 311 contain language information which the server side application uses to interface with users in their desired language. The language modules are 35 either complied into the server side application or, in another

embodiment, is a database file or DLL file. Additionally, server  
5 side language modules can be segmented or organized into several  
files, or cached in the server's memory.

The user's language module file 211 provides all needed  
language (words and phrases) to the server side applet 207. In  
Fig. 3, a server's language module 311 provides all needed  
language (words and phrases) to the application 307. A sample  
10 text-based server language module is shown in appendix A. A  
sample text-based user language module is shown in appendix B.

In the preferred embodiment, the server's language module file  
contains words and phrases in multiple languages, whereas the  
user's language module file contains only a subset of words and  
15 phrases in one language. In another embodiment, both the server's  
language module file contains words and the user's language  
module contains words and phrases in multiple languages. In yet  
another embodiment, the server's language module file contains  
words and phrases in multiple languages, whereas the user's  
20 language module file contains only a subset of words and phrases  
in multiple languages. Many other embodiments exist where the  
data contained in the language module files on the server and on  
the user side are sets and subsets of the other. As is well  
known in the art, this design approach allows for tailoring the  
25 size and content of the language module files to meet the needs  
of the application. Additionally, either file may be stored in  
binary or text based file format, and in one or many data files.

As shown in Tables A and B, each language modules file is  
a table containing sets of 3 corresponding values. A key value,  
30 corresponding international country codes, and corresponding  
strings of text. The key values are unique integers which allow  
the identification of a phrase or word, without respect to any  
specific language. Put another way, a key value identifies a  
phrase or word in every language. Further, each a key value  
35 represents only one single meaning. For example, the phrase

5 "cool" has several meanings in English. First, its literal meaning relating to temperature; second, a slang, loosely meaning  
10 "good;" a second slang, loosely used to describe a person who is unflappable or composed; and yet another slang describing someone who is not friendly. These meaning, however, do not translate literally in the United Kingdom. Therefore, by assigning only one key value to each meaning, the correct meaning can be related  
15 in every country.

15 The corresponding international country code identifies the language of the particular string of text, either a word or phrase. These codes often take the form of: "us" for the United States, "es" for Spain, "fr" for France, "de" for Germany, etc. These codes are maintained by ISO 3166 Maintenance Agency (ISO 3166/MA), and the authoritative list is kept under publication ISO 3166-1. Additionally, other codes not approved by the ISO Maintenance Agency can be created for locations without a code, or to support countries with more than one language or dialect. 20 In another embodiment of the invention, entire sets of unique codes can be created to further categorize the available languages.

25 The corresponding strings of text are words or phrases. A different string can exist for each corresponding country code allowing the present invention to translate each occurrence of a word or phrase to its meaning in every language. Further, as each a key value represents only a single meaning, errors in translations from one language to another are completely eliminated.

30 FIG. 1 depicts Internet users and servers which situated at three different locations (namely, 101, 115, and 123). Of course, if the network 111 is a global communications network, such as the Internet, then the users and servers may be located around the world; each may use a multitude of languages. The web 35 server 103 may be programmed using a programming workstation 105,

5 to interact with users in a multitude of languages. The web server 103 may also employ one or more methods to determine in which language it will use to interact with a given user.

10 The web server 103 may be programmed to use a default language such as English allow the user to select the desired language from a list. Additionally, the web server 103 may determine which language should be used. One method to determine which language should be used is to use the language of the web server where the user was visiting just prior to visiting the current web server. Often, web browsers report the Uniform Resource Locator (URL) of the server users are coming from to the new server. Using this information and a table of other web server's default language, the new web server may be able to determine which language should be used with a user. For example, if the Internet user is redirected to the web server 103 by a web site which is known to be a French language web site the web server may determine that French is the user's preferred language.

15 20 Another method used to determine the proper language of users is by setting a "cookie" (a small data file stored on the user's computer which stores certain data, such as a default language). In the instant embodiment, the user is prompted to select a language and this is selection is stored in an "cookie." "Cookies" are typically set by a server the first time a user visits the server and are only readable by that server. Once this "cookie" is stored on the user's computer, the web server can determine which language the user prefers each time the user visits again. Additional methods include using an applet or plugin to query the user's operating system registry database.

25 30 35 Once the web server 103 has determined the appropriate language it may then display web pages and content in the appropriate language. Additionally, once the web server 103 has determined the appropriate language, a user's request for an

5 applet can be serviced by providing an applet pre-compiled with  
language module that corresponds to the user's desired  
language, or by serving the proper language resource file for use  
by the applet.

10 The following example details one embodiment of the  
invention. More specifically, the example details an application  
of the invention for interactive online computer gaming. The  
invention is well suited for this application because many users  
of interactive online computer games come from many different  
areas around the world. Because users prefer to interact with  
the online game environment in their native language the system  
must support and use many different languages.

15 The user turns on their computer to 202 and loads the  
computers operating system 203. Next, the user executes a web  
browser 205 and begins communications with one or more Internet  
web servers. The user then instructs their web browser 205 to  
access the online interactive game providers web server 103.  
20 Specifically, the user navigates to the providers online game  
area and initiates the sequence to play an online game by  
clicking on an appropriate HTML link corresponding the online  
game they wish to play. In this example, the user will choose  
to play the popular card game "Hearts".

25 In block 401, the user selects the game "Hearts" and then  
in block 403 the web server 305 sends the browser 205 an  
instruction to download the "Hearts" game applet for execution  
on the user's PC. The user's browser 205, having received the  
URL and instruction from the web server 305 to download the  
30 applet, first checks to see if the applet has already been  
downloaded to the user's computer. In block 405, if the applet  
has been downloaded previously and is stored on the user's  
computer, the browser 205 may check to see whether or not the  
stored applet has the same date and revision as the applet the  
35 server suggested the browser 205 download. If the user has

already downloaded the applet and it is stored on the hard drive,  
then in block 409 the applet is executed by the user's computer  
5 201. If the user has not downloaded the applet then in block 407  
the browser follows the URL and retrieves or downloads the  
applet. Then in block 409 the browser or applet user executes  
the 207.

Once the applet is 207executed the applet runs as a stand  
10 alone application on the users's computer. During the 201  
applet's initialization process the applet 207 performs several  
steps. First, in block 411 the applet 207 determines the  
appropriate language for the user, using one or more of the  
methods discussed above. Second, in block 413 the applet 207  
15 queries whether or not the appropriate language resource module  
file 211 is stored on the users computer 201. If the language  
resource module file 211 is not stored on the local computer 207,  
in block 415 the applet initiates communication with the  
application server 300 and downloads the appropriate language  
resource module file 311. Third, in block 417 the applet  
20 generates its user interface (this is often a graphical user  
interface or GUI). The GUI is constructed using the language  
specific information contained within the language resource  
module file 211. Accordingly, all of the dialog, application  
25 menus, and command and interactivity between the applet 207 and  
the user is done in the appropriate language. Fourth, in block  
419 the applet initiates a log-in sequence with the application  
server, 307 prompting the user were necessary to supply a user  
name and/or password. Additionally, in block 421 during the log-  
30 in sequence the applet 207 communicates to the application server  
307, the appropriate ISO country code thereby designating the  
user's selected language.

After the applet 207 has concluded its start-up procedures  
and logged into the application server 307 the applet 207 begins  
35 interacting with the user in the appropriate language. The

application server 307 communicates to the applet 207 which displays to the user, a list of available players with whom the 5 user may interact. Specifically, in this example, the Internet user, 119, may play the card game of "Hearts" with one or more other Internet users 127. After the required number of users (e.g., 119, 127, etc.) have been selected, the application server 307 instructs the users applets 207 to begin the game. 10 Throughout the course of the game each user's applet 207 interacts directly with the application server 307 and displays the state of the game to the users on their display. Additionally, the applet 207 passes necessary commands made by a user directly to the application server 307.

15 During the course of the game the application server 307 may initiate communication directly with each user. Each communication is embedded with a command from the application server 307 to the applet 207. This communication includes a command instructing the applet 207, that the application server 307 wishes the applet 207 to display a message to the user. The command is followed by the key value for the appropriate message. 20 For example, at the start of the game it is appropriate for each user to select three cards to pass to the player on their right. Accordingly, at the start of the game, in block 501 the application server 307 sends the command to display a message 25 followed by the key value corresponding to that message as shown in Table A to each user. In this case, the appropriate key value is I00001. Accordingly, in block 503 each applet 207 will look up the key value in their language resource file 211. If the key 30 value is not in the language resource file, in block 505 the applet will request the string from the application server 307. In block 507 if the key value is in it the language resource file the applet will retrieve the string corresponding key value I00001 from the file. Next, in block 509 the applet will display 35 the string.

5 In addition, the server may communicate to the users a message whose string is not stored in the language resource module file. In this situation the application server transmits a command notifying the applet 207 to display the string which follows. This transmission concludes with a traditional End Of Line (EOL) character notifying the applet 207 of the end of this string.

10 Similar to the communication originated by the application server 307 destined for the user, users may initiate communication as well. For example, one Internet user 119 wishes to compliment a second Internet user, 127 on an excellent move. Accordingly, in block 611 a first user would select from a drop down box the message the user chooses to send to a second user. The user's applet 207 would generate a message to the server that this message should be passed on to a specific user and transmit the message to the server. Much like the manner in which the application server 307 communicates to the user, this message from the applet would contain the appropriate key value. As shown in Table A the corresponding key value for such a message is I000027 which correlates to the text string "Shot the moon." In identical fashion, as a message received from the server, the user's applet for the Internet user receiving the message would display the appropriate string of text in the appropriate language.

25 Accordingly, in block 601 the application server 307 sends the command to the second user to display a message followed by the key value corresponding to that message as shown in Table A on the second users computer. In block 603 the second user's applet 207 will look up the key value in the language resource file 211. If the key value is not in the language resource file, in block 605 the applet will request the string from the application server 307. In block 607 if the key value is in the language resource file the applet will retrieve the string

corresponding key value I000027 from the file. Next, in block 509 the applet will display the string.

5 In some situations it may be advantageous not to store all or some of the language resource files at the user side. Accordingly, one embodiment of the invention allows the server to supply many, or even all, of the strings to the user. Thus, 10 the language resource file at the user side is reduced to a subset of the typical language resource file. In this embodiment the server stores a list of which strings the language resource files contains, and then transmits the needed strings directly to the applet. In another embodiment with a reduced language resource file, the server may not keep record, but instead, first 15 transmit the key value. If the applet does not have the key value stored it can reply to the server requesting it transmit the string. Logic in the applet can decide whether or not to store, or cache this string value for future use.

20 The following example details a second embodiment of the invention. More specifically, the example details an application of the invention for multi-language online communications between two or more computer programmers working on a collaborative project. The invention is well suited for this application because many computer programmers come from many different areas 25 around the world. Because programmers prefer to interact with each other in their native language the system must support and use many different languages.

202 The programmer (a.k.a. "user") turns on their computer and loads the computer's operating system 203. Next, the user 208 executes a web browser 205 and begins communications with one or more Internet web servers. The user then instructs their web browser 205 to access the collaborative project web server 103. Specifically, the user navigates to the collaborative project 30 online communications area and initiates the sequence to communicate with another programmer by clicking on an appropriate 35

5 HTML link corresponding to communicate with the programer. In this example, the user will choose to communicate with the user "Bob".

10 When the user selects the game "Bob" the web server 305 sends the browser 205 an instruction to download the communications applet 207 for execution on the user's PC. The user's browser 205, having received the URL and instruction from the web server 305 to download the applet, first checks to see if the applet has already been downloaded to the user's computer. If the applet has been downloaded previously and is stored on the user's computer, the browser 205 may check to see whether or not the stored applet has the same date and revision as the applet the server suggested the browser 205 download. If the user has already downloaded the applet and it is stored on the hard drive, then the applet is executed by the user's computer 201. If the user has not downloaded the applet then the browser follows the URL and retrieves or downloads the applet. Then the browser or applet user executes the 207.

15 Once the applet is 207executed the applet runs as a stand alone application on the users's computer. The applet is used to facilitate interactive communication between the programers. During the 201 applet's initialization process the applet 207 performs several steps. First, the applet 207 determines the appropriate language for the user, using one or more of the methods discussed above. Second, the applet 207 queries whether or not the appropriate language resource module file 211 is stored on the users computer 201. If the language resource 20 module file 211 is not stored on the local computer 207, the applet initiates communication with the application server 300 and requests the appropriate language resource module file 311. Third, the applet generates its user interface (this is often a graphical user interface or GUI). The GUI is constructed using 35 the language specific information contained within the language

resource module file 211. Accordingly, all of the dialog, application menus, and command and interactivity between the 5 applet 207 and the user is done in the appropriate language. Fourth, the applet initiates a log-in sequence with the application server, 307 prompting the programmer were necessary to supply a user name and/or password. Additionally, during the log-in sequence the applet 207 communicates to the application 10 server 307, the appropriate ISO country code thereby designating the user's selected language.

After the applet 207 has concluded its start-up procedures and logged into the application server 307 the applet 207 begins interacting with the user in the appropriate language. The 15 application server 307 communicates to the applet 207 which displays to the user, a list of available programmers with whom the user may communicate. Specifically, in this example, the Internet user 119, may communicate with "Bob" or with one or more other Internet users 127. Throughout the course of the 20 communication each user's applet 207 interacts directly with the application server 307 and displays the communications of the other programmers on the their displays. Additionally, the applet 207 passes necessary commands made by a user directly to the application server 307.

25 During the course of the communication the application server 307 may initiate communication directly with each programmer. Each communication is embedded with a command from the application server 307 to the applet 207. This communication includes a command instructing the applet 207, that the 30 application server 307 wishes the applet 207 to display a message to the user. The command is followed by the key value for the appropriate message. For example, a programmer may has closed their connection with the communications server their right. Accordingly, the application server 307 sends the command to 35 display a message followed by the key value corresponding to a

message to the programer. In this case, the appropriate key  
value would have a corresponding string such as, "programer "Bob"  
5 has closed their connection with the communications server."  
Accordingly, each applet 207 will display the string for the  
corresponding key value to their user in the proper language.  
Additionally, the server may communicate to the users a message  
whose string is not stored in the language resource module file.  
10 In this situation the application server transmits a different  
command notifying the applet 207 to display the text which  
follows. This transmission concludes with a traditional End Of  
Line (EOL) character notifying the applet 207 of the end of this  
string.

15 Similar to the communication originated by the application  
server 307 destined for a programer, programers may initiate  
communication as well. For example, if one Internet user 119  
wishes to send a message to another Internet user, 127 asking a  
question Internet user 119 would select from a drop down box the  
20 message containing the appropriate question. The user's applet  
207 would generate a message to the server that this message  
should be passed on to a specific user. Much like the manner in  
which the application server 307 communicates to the user, this  
message from the applet would contain the appropriate key value  
25 which correlates to the text string of the question. In  
identical fashion, as a message received from the server, the  
user's applet for the Internet user receiving the message would  
display the appropriate string of text in the appropriate  
language.

30 In some situations it may be advantageous not to store all  
or some of the language resource files at the user side.  
Accordingly, one embodiment of the invention allows the server  
to supply many, or even all, of the strings to the user. Thus,  
the language resource file at the user side is reduced to a  
35 subset of the typical language resource file. In this embodiment

the server stores a list of which strings the language resource files contains, and then transmits the needed strings directly 5 to the applet. In another embodiment with a reduced language resource file, the server may not keep record, but instead, first transmit the key value. If the applet does not have the key value stored it can reply to the server requesting it transmit the string. Logic in the applet can decide whether or not to 10 store, or cache this string value for future use.

In a similar application, namely multi-language online communications between two or more computer programmers working on a collaborative project, the server function can be run on each users' computer. This can be achieved by either 15 incorporating the functions into each applet, or by executing a stand alone application server on each computer. Accordingly, using this method, the invention provides for multi-language online communications between two or more computer users without the need of a dedicated server. Coordination of language 20 resource files can be achieved by use of a web server, however, this server need not be interactively involved in the multi-language online communications.

In the instant embodiment, language resource files stored on the client may contain more then one language (i.e., strings 25 that correlate to more then one country code). The additional languages can be used to send directly to others users.

In another embodiment server interaction may be removed once the applets have received the needed language resource files and initiated communications. For example, after the applets have 30 determined the address and language resource files needed to communicate, message need not be routed to the server for delivery.

CLAIMS:

1. A system comprising:

5 a communications network connecting at least one of a plurality of network servers and at least one of a plurality of computers;

wherein at least one of the plurality of computers comprises a conversion table, the conversion lookup table comprising;

10 a unique key value for each of a plurality of unique words or phrases; and

a language key for at least one language; and

a plurality of text phrases each corresponding to a language key and a unique key value; and

15 wherein the at least one of the plurality of computers further programmed to;

to receive a selection of a word or phrase;

20 to convert the word or phrase into a unique key value using the conversion table; and

to transmit the unique key value to the network server.

25 2. The system of claim 1, wherein the conversion table comprises language keys and text phrases for more than one language.

3. The system of claim 1, wherein the conversion table comprises text phrases for only one language key.

30 4. The system of claim 1, wherein the network server is programmed to receive the unique key value from the computer and transmit the unique key value to a second of the at least one of the computers.

5. The system of claim 4, wherein the second computer  
further comprising a second conversion table, the second  
5 conversion table comprising;

a unique key value for each of a plurality of unique words  
or phrases;

a language key for at least one language; and

10 a plurality of text phrases each corresponding to a language  
key and a unique key value;

6. The system of claim 5, wherein the second computer is  
programed to receive a unique key value from the network server  
and convert the unique key value into a word or phrase using the  
15 second conversion lookup table.

7. The system of claim 5 wherein the second conversion  
table comprises language keys and text phrases for more than one  
language.

20 8. The system of claim 5 second conversion table comprises  
text phrases for only one language.

9. The system of claim 5, where the conversion table  
25 contains a proper subset of the information contained within a  
server conversion table.

10. The system of claim 9 wherein the second conversion  
table contains a proper subset of the information contained  
30 within the server conversion lookup table.

11. The system of claim 10 wherein the second conversion  
table contains less than all the language contained  
within the server conversion table.

12. The system of claim 5, where the conversion table  
contains less than all the languages contained within a server  
5 conversion table.

13. The system of claim 1, wherein the network server  
further comprising a server conversion table, the server  
conversion table comprising;

10 a unique key value for each of a plurality of unique words  
or phrases;

a language key for at least one language; and

15 a plurality of text phrases each corresponding to a language  
key and a unique key value;

14. The system of claim 13 wherein the network server is  
programmed to receive the unique key value from the computer,  
convert the unique key value into a word or phrase using the  
server conversion table and transmit the word or phrase to a  
20 second one of the at least a plurality of computers.

15. The system of claim 14 wherein the conversion table  
comprises language keys and text phrases for more than one  
language.

25

16. The system of claim 14 wherein the conversion table  
further comprises text phrases for only one language.

30

17. The system of claim 13, where the conversion table  
contains a proper subset of the information contained within the  
server conversion table.

35

18. The system of claim 13, where the conversion table  
contains less than all the languages contained within the server  
5 conversion table.

19. A system comprising:

a communications network connecting at least one of a plurality of network servers and at least one of a plurality of  
10 computers;

wherein at least one of the plurality of network servers comprises a server conversion table, the server conversion table comprising:

15 a unique key value for each of a plurality of unique words or phrases;

a language key for at least one language;

a plurality of text phrases each corresponding to a language key and a unique key value;

20 wherein the network server is programmed to receive a word or phrase from one of the at least one of a plurality of computers and convert the word or phrase using the server conversion table.

25 20. The system of claim 19 wherein the conversion table comprises language keys and text phrases for more than one language.

21. The system of claim 19 wherein the conversion table comprises text phrases for only one language.

30 22. The system of claim 19, wherein the network server is programmed to transmit a unique key value to a second of the at least one of a plurality of computers.

23. The system of claim 22, wherein the second computer  
comprises;

5 a conversion table, the conversion table comprising;

a unique key value for each of a plurality of unique  
words or phrases; and

a language key for at least one language; and

10 a plurality of text phrases each corresponding to a  
language key and a unique key value;

wherein the second computer is programmed to receive the  
unique key value from the network server; and

15 convert the unique key value into a word or  
phrase using the conversion table.

24. The system of claim 19, wherein the network server is  
programmed to convert the unique key value into a phrase  
corresponding to a language key for a second of the at least one  
of a plurality of computers using the server conversion table and  
20 transmitting the phrase to a second computer.

25 25. The system of claim 24, wherein the server conversion  
table comprises language keys and text phrases for more than one  
language.

26. In a communications network connecting at least one of  
a plurality of network servers and at least one of a plurality  
of computers, wherein one of the at least one of a plurality of  
computers is comprised of a conversion table, the conversion  
30 table comprising;

a unique key value for each of a plurality of unique  
words or phrases; and

a language key for at least one language; and

35 a plurality of text phrases each corresponding to a  
language key and a unique key value;

wherein the one computer is programmed to;  
receive a selection of a phrase;  
5 convert the phrase into a unique key value using the conversion table;  
convert the unique key value into a phrase according to a language key using the conversion table.

10 27. The system of claim 26 wherein the conversion table comprises language keys and text phrases for more than one language.

15 28. In a communications network connecting network servers comprising a server conversion table, the server conversion table having a plurality of words or phrases corresponding to a language key and a unique key value; and at least one of a plurality of computers each comprising a conversion table, the conversion table having a plurality of words or phrases corresponding to a language key and a unique key value; the method of converting language comprising the steps of;

20 a first of the plurality of the computers receiving a selection of a word or phrase;

25 the first computer looking up the unique key value stored in the conversion table corresponding to the received word or phrase;

the first computer transmitting the unique key value to the network server;

30 the network server transmitting a unique key value to a second computer;

a second of the plurality of the computers receiving the unique key value from the network server;

35 the second computer looking up a converted word or phrase in the conversion table corresponding to the received unique key value and a language key;

the second computer displaying the word or phrase.

5 29. In a communications network connecting at least one of a plurality of network servers each comprising a server conversion table, the server conversion table having a plurality of words or phrases corresponding to a language key and a unique key value; and at least one of a plurality of computers each 10 comprising a conversion table, the conversion table having a plurality of words or phrases corresponding to a language key and a unique key value; the method of converting language comprising the steps of:

15 the network server receiving a selection of a word or phrase;

the network server looking up the unique key value stored in the server conversion table corresponding to the received word or phrase;

20 the network server transmitting the unique key value to a computer;

the computer receiving the unique key value from the network server;

25 the computer looking up a converted word or phrase in the conversion table corresponding to the received unique key value and a language key; and

the computer displaying the converted word or phrase.

30 30. In a communications network connecting at least one of a plurality of computers each comprising a conversion table, the conversion table having a plurality of words or phrases corresponding to a language key and a unique key value; the method of converting language comprising the steps of:

the computer receiving a selection of a word or phrase; and

35 the computer looking up the unique key value stored in the conversion table corresponding to the received word or phrase;

the computer transmitting the unique key value to a second computer using the communications network;

5 the second computer receiving the unique key value from the network server;

the second computer looking up a converted word or phrase in the conversion table corresponding to the received unique key value and a language key; and

10 the second computer displaying the converted word or phrase.

31. In a communications network connecting at least one of a plurality of network servers each comprising a server conversion table, the server conversion table having a plurality of words or phrases corresponding to a language key and a unique key value; and at least one of a plurality of computers each comprising a conversion table, the conversion table having a plurality of words or phrases corresponding to a language key and a unique key value; the method of converting language comprising the steps of:

the computer receiving a selection of a word or phrase;

the computer looking up the unique key value stored in the conversion table corresponding to the received word or phrase;

the computer transmitting the unique key value to the network server;

the network server looking up a converted word or phrase in the server conversion table corresponding to the received unique key value and a language key;

the network server transmitting the converted word or phrase to a second computer;

the second computer receiving the converted word or phrase from the network server; and

the second computer displaying the converted word or phrase.

32. A system comprising:

5 a communications network connecting at least one of a plurality of network servers and at least one of a plurality of computers;

wherein at least one of the plurality of computers comprises a conversion table, the conversion lookup table comprising;

10 a unique key value for each of a plurality of unique words or phrases; and

a language key for at least one language; and

a plurality of text phrases each corresponding to a language key and a unique key value; and

15 wherein the at least one of the plurality of computers further programmed to;

to receive a selection of a unique key value;

20 to convert the unique key value into a word or phrase using the conversion table; and

to display the converted word or phrase.

20 33. A system comprising:

a communications network connecting at least one of a plurality of network servers and at least one of a plurality of computers;

25 wherein at least one of the plurality of computers comprises a conversion table, the conversion lookup table comprising;

a unique key value for each of a plurality of unique words or phrases;

20 a language key for at least one language; and

30 a plurality of text phrases each corresponding to a language key and a unique key value;

wherein the at least one of the plurality of computers further programmed to;

35 to receive a selection of a word or phrase;

1 40914/DJS/Y62

to convert the word or phrase into a converted word or phrase using the conversion table; and

5 to transmit the converted word or phrase to the network server.

10

15

20

25

30

35

1 40914/DJS/Y62

MULTI-LANGUAGE INTERFACE FOR INTERACTIVE ONLINE GAMING SYSTEMS

5 ABSTRACT OF THE DISCLOSURE

An online communications system for converting language. The language conversion is achieved by first storing words and phrases corresponding to a language key and a unique key value in a table at both the transmit and receive ends of the 10 communication. The computer located at the transmit end receives and converts the word or phrase into the unique key value and transmits the unique key value to the computer at the receiving end. The computer at the receiving end receives and converts the unique key value into the corresponding word or phrase.

15

DJS/ds

MAS PAS278671.1-\* 11/20/00 7:26 PM

20

25

30

35

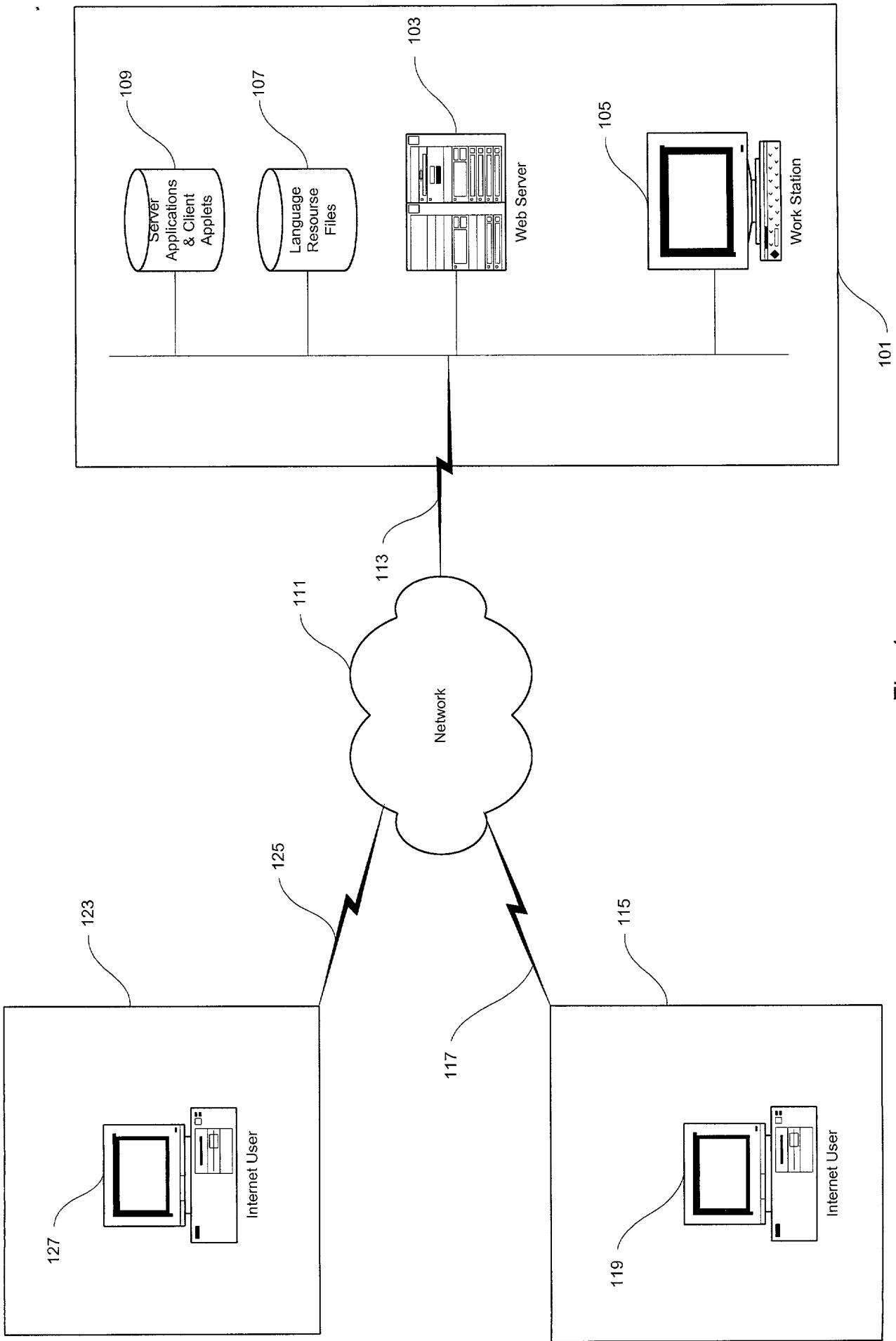


Fig. 1

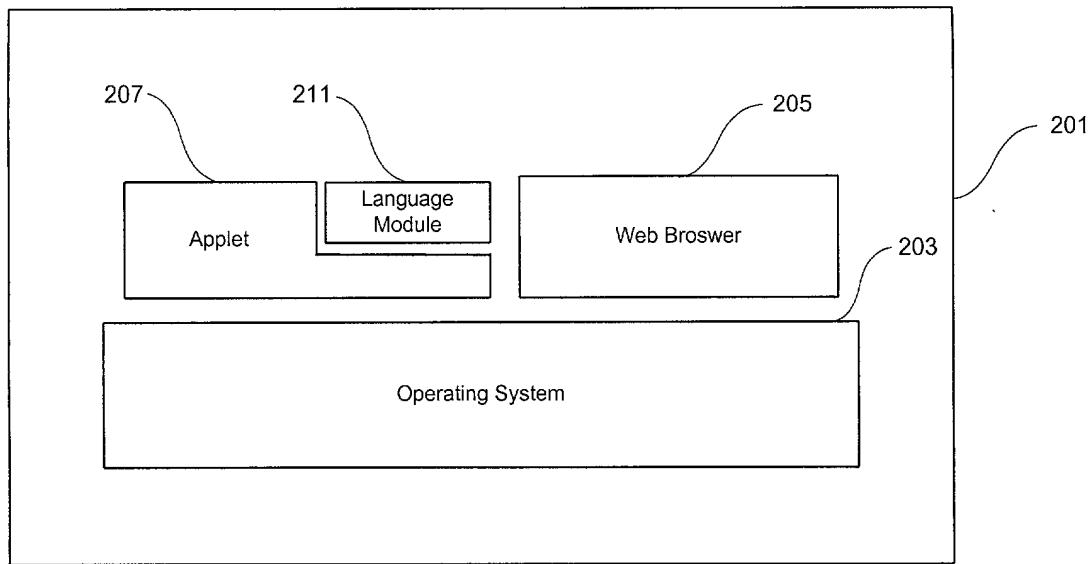


Fig. 2

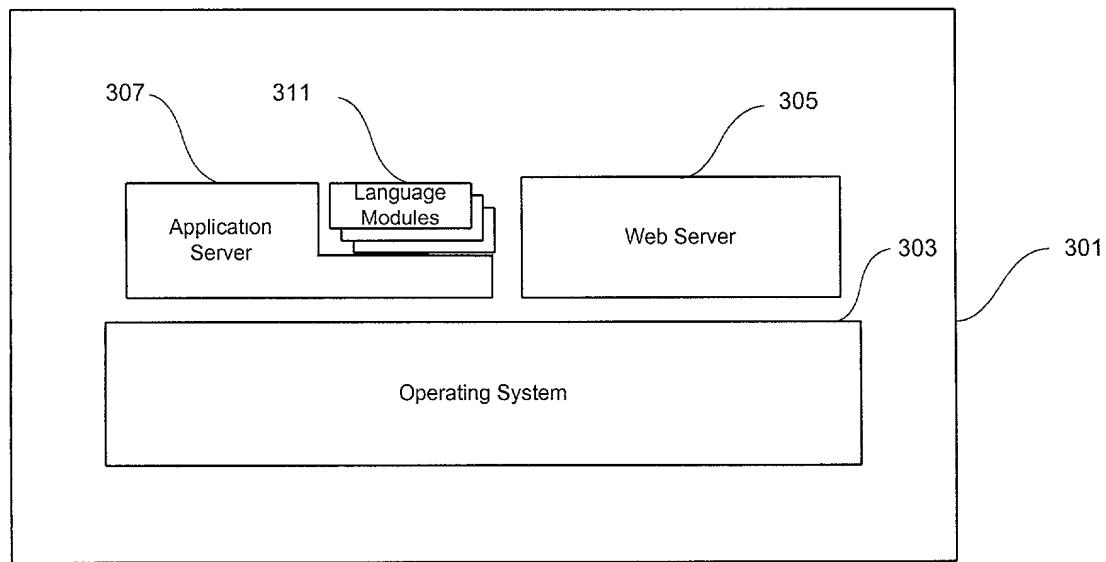


Fig. 3

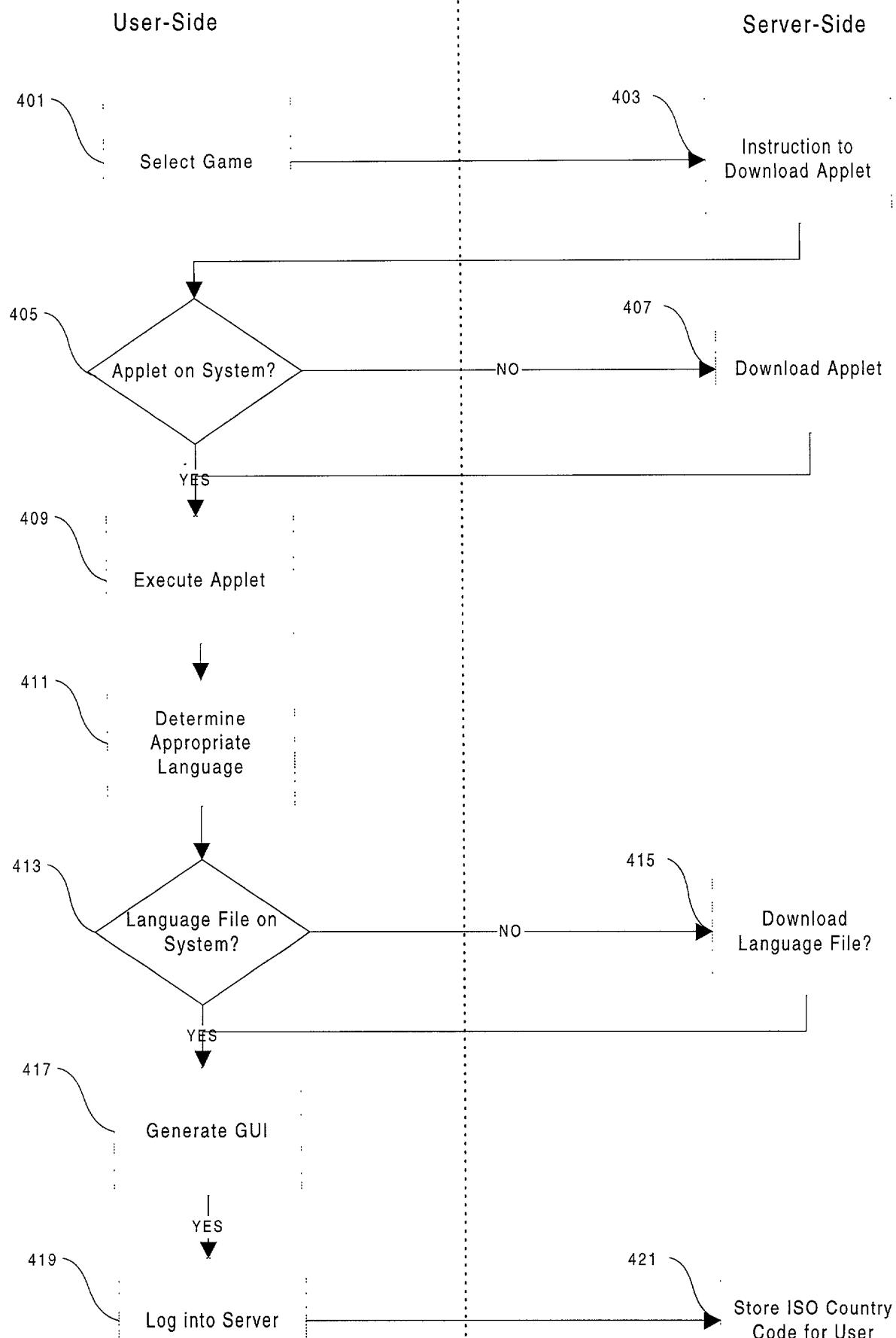


Fig. 4

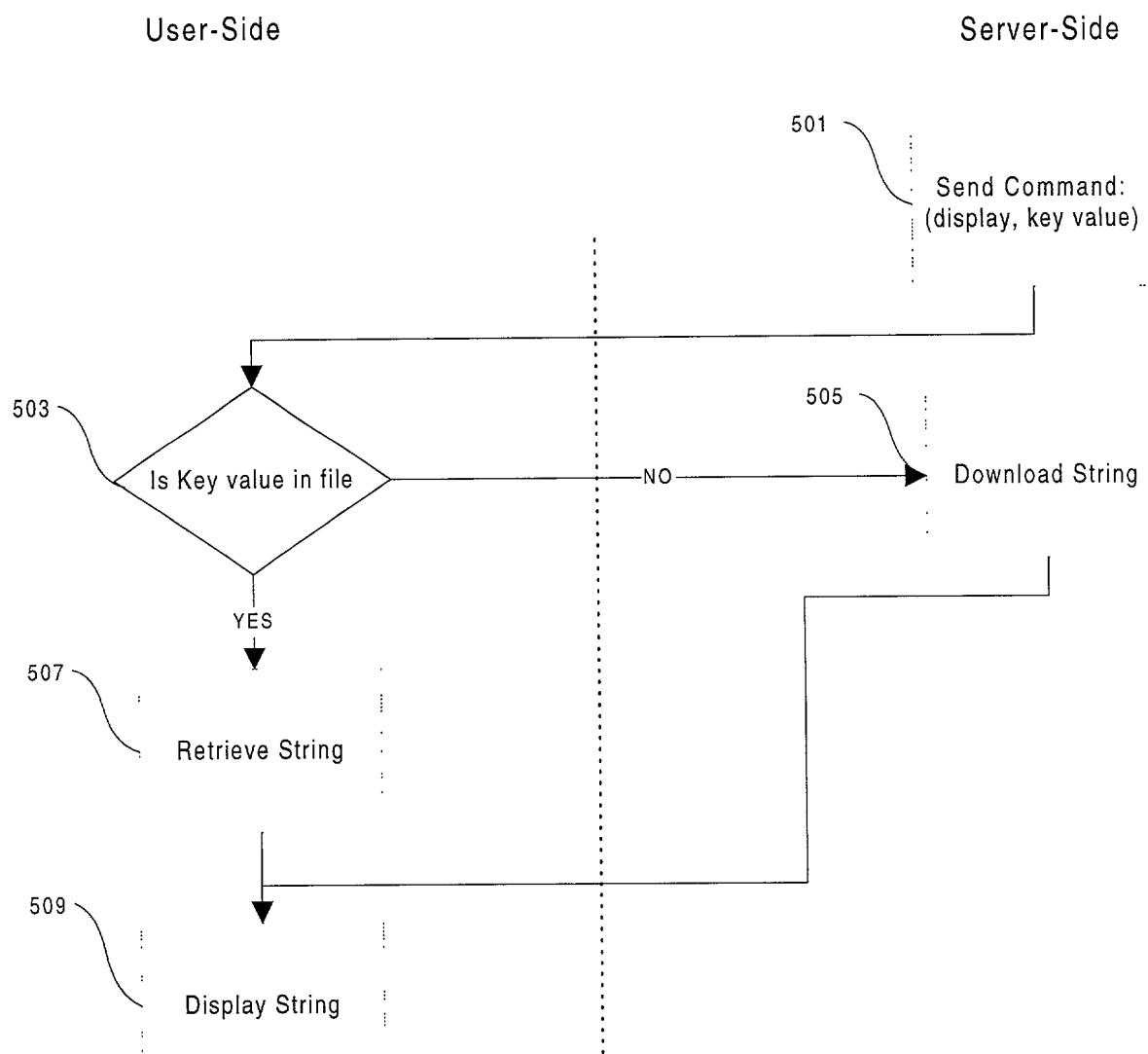


Fig. 5

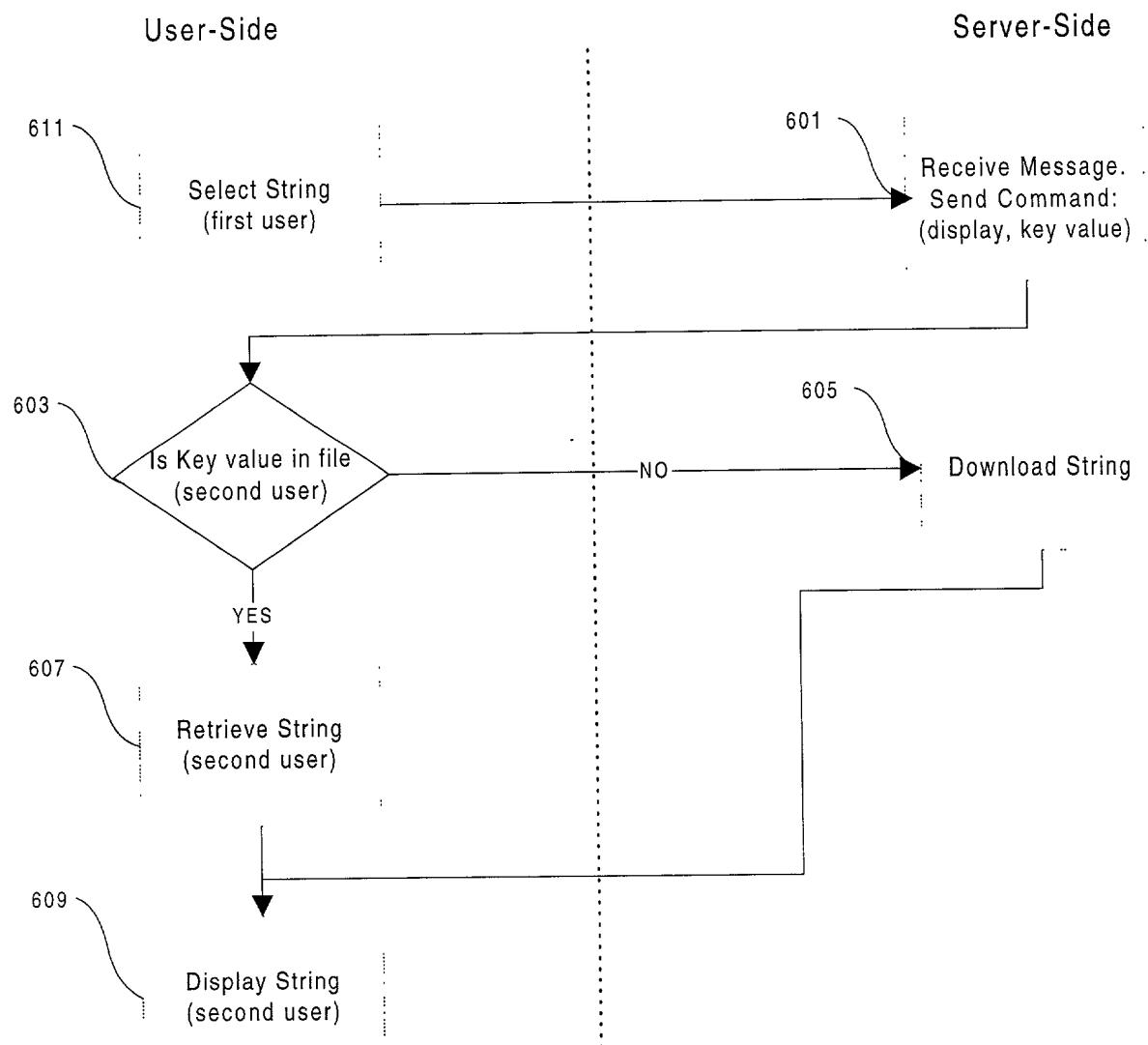


Fig. 6

key value	int. code	string
I00013	us	You may not lead a heart until hearts are broken.
I00013	fr	Vous ne pouvez pas poser de coeur jusqu'à ce que quelqu'un ait ouvert à coeur.
I00013	es	No puede jugar un corazón si alguien no ha jugado otro corazón.
I00013	de	Sie können erst dann Herz ausspielen, wenn Herz schon einmal gespielt wurde.
I00015	us	The outcome of the hand is still in doubt.
I00015	fr	Le résultat du jeu est toujours aléatoire.
I00015	es	Es La mano aún no está decidida.
I00015	de	De Das Ergebnis der Hand ist immer noch fraglich.
I00016	us	You must lead the two of clubs.
I00016	fr	Vous devez poser le deux de trèfle.
I00016	es	Debe jugar el dos de tréboles.
I00016	de	Sie müssen die Pik 2 ausspielen.
I00027	us	Shot the moon.\n
I00027	fr	A fait un déménagement à la cloche de bois.\n
I00027	es	Ha alcanzado la luna.\n
I00027	de	De hat sich davongemacht.\n
I00038	us	Click three cards and then click 'Pass'
I00038	fr	Cliquez sur trois cartes, puis sur Passer
I00038	es	Haz clic en tres cartas y después en 'Pasar'
I00038	de	Klicken Sie auf drei Karten und dann auf 'Passen'
I00039	us	Has claimed the remaining points.
I00039	fr	A réclamé les points restants.
I00039	es	Ha reclamado los puntos restantes.
I00039	de	Wurden die übrigen Punkte gutgeschrieben.
I00042	us	Final score.
I00042	fr	Score final.
I00042	es	Puntuación final.
I00042	de	Final score.
I00047	us	You must pass exactly three cards.
I00047	fr	Vous devez passer exactement trois cartes.
I00047	es	Debe seleccionar tres cartas.
I00047	de	Sie müssen genau drei Karten passen/weitergeben
I00050	us	Game Over.
I00050	fr	Partie terminée.
I00050	es	Fin de partida.
I00050	de	Spiel beendet.
I00064	us	Options for Hearts table.
I00064	fr	Options pour la table de Dame de pique.
I00064	es	Opciones para Corazones.
I00064	de	Optionen für Hearts-Tisch.

Table A

1 40914/DJS/Y62

key value	int. code	string
I00013	us	You may not lead a heart until hearts are broken.
I00015	us	The outcome of the hand is still in doubt.
I00016	us	You must lead the two of clubs.
I00027	us	Shot the moon.
I00038	us	Click three cards and then click 'Pass'.
I00039	us	Has claimed the remaining points.
I00043	us	NO PASS.
I00047	us	You must pass exactly three cards.
I00050	us	Game over.
I00064	us	Options for Hearts table.

Table B

15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25

30

35

---

DECLARATION AND POWER OF ATTORNEY  
FOR PATENT APPLICATIONS

---

PATENT

Docket No. : 40914/DJS/Y62

---

As a below named inventor, I hereby declare that:

My residence, post office address and citizenship are as stated below next to my name.

I believe I am the original, first and sole inventor (if only one name is listed below) or an original, first and joint inventor (if plural names are listed below) of the subject matter which is claimed and for which a patent is sought on the invention entitled MULTI-LANGUAGE SYSTEM FOR ONLINE COMMUNICATIONS, the specification of which is attached hereto unless the following is checked:

— was filed on \_\_ as United States Application Number or PCT International Application Number \_\_ and was amended on \_\_ (if applicable).

I hereby state that I have reviewed and understand the contents of the above-identified specification, including the claims, as amended by any amendment referred to above.

I acknowledge the duty to disclose information which is material to patentability as defined in 37 CFR § 1.56.

I hereby claim foreign priority benefits under 35 U.S.C. § 119(a)-(d) or § 365(b) of the foreign application(s) for patent or inventor's certificate, or § 365(a) of any PCT International application which designated at least one country other than the United States, listed below and have also identified below, any foreign application for patent or inventor's certificate, or PCT International application having a filing date before that of the application on which priority is claimed.

Prior Foreign Application(s)

<u>Application Number</u>	<u>Country</u>	<u>Filing Date (day/month/year)</u>	<u>Priority Claimed</u>
---------------------------	----------------	-------------------------------------	-------------------------

I hereby claim the benefit under 35 U.S.C. § 119(e) of any United States provisional application(s) listed below.

<u>Application Number</u>	<u>Filing Date</u>
---------------------------	--------------------

I hereby claim the benefit under 35 U.S.C. § 120 of any United States application(s), or any PCT International application designating the United States, listed below and, insofar as the subject matter of each of the claims of this application is not disclosed in the prior United States or PCT International application in the manner provided by the first paragraph of 35 U.S.C. § 112, I acknowledge the duty to disclose information which is material to patentability as defined in 37 CFR § 1.56 which became available between the filing date of the prior application and the national or PCT International filing date of this application:

<u>Application Number</u>	<u>Filing Date</u>	<u>Patented/Pending/Abandoned</u>
---------------------------	--------------------	-----------------------------------

**POWER OF ATTORNEY:** I hereby appoint the following attorneys and agents of the law firm CHRISTIE, PARKER & HALE, LLP to prosecute this application and any international application under the Patent Cooperation Treaty based on it and to transact all business in the U.S. Patent and Trademark Office connected with either of them in accordance with instructions from the assignee of the entire interest in this application;

**DECLARATION AND POWER OF ATTORNEY  
FOR PATENT APPLICATIONS**

Docket No. 40914/DJS/Y62

or from the first or sole inventor named below in the event the application is not assigned; or from \_\_\_\_\_ in the event the power granted herein is for an application filed on behalf of a foreign attorney or agent.

R. W. Johnston	(17,968)	Gregory S. Lampert	(35,581)	Marc A. Karish	(44,816)
D. Bruce Prout	(20,958)	Grant T. Langton	(39,739)	John F. O'Rourke	(38,985)
Hayden A. Carney	(22,653)	Constantine Marantidis	(39,759)	Richard J. Paciulan	(28,248)
Richard J. Ward, Jr.	(24,187)	Daniel R. Kimbell	(34,849)	Josephine E. Chang	(46,083)
Russell R. Palmer, Jr.	(22,994)	Craig A. Gelfound	(41,032)	Frank L. Cire	(42,419)
LeRoy T. Rahn	(20,356)	Syed A. Hasan	(41,057)	Harold E. Wurst	(22,183)
Richard D. Seibel	(22,134)	Kathleen M. Olster	(42,052)	Robert A. Green	(28,301)
Walter G. Maxwell	(25,355)	Daniel M. Cavanagh	(41,661)	Derrick W. Reed	(40,138)
William P. Christie	(29,371)	Molly A. Holman	(40,022)	John W. Peck	(44,284)
David A. Dillard	(30,831)	Joel A. Kauth	(41,886)	Stephen D. Burbach	(40,285)
Thomas J. Daly	(32,213)	Patrick Y. Ikehara	(42,681)	David B. Sandelands, Jr.	(46,023)
Vincent G. Gioia	(19,959)	Mark Garscia	(31,953)	Heidi L. Eisenhut	(46,812)
Edward R. Schwartz	(31,135)	Gary J. Nelson	(44,257)	Nicholas J. Pauley	(44,999)
John D. Carpenter	(34,133)	Raymond R. Tabandeh	(43,945)	Mark J. Marcelli	(36,593)
David A. Plumley	(37,208)	Cynthia A. Bonner	(44,548)	David J. Steele	(P47,317)
Wesley W. Monroe	(39,778)	Jun-Young E. Jeon	(43,693)		

The authority under this Power of Attorney of each person named above shall automatically terminate and be revoked upon such person ceasing to be a member or associate of or of counsel to that law firm.

**DIRECT TELEPHONE CALLS TO : David J. Steele, 626/795-9900**  
**SEND CORRESPONDENCE TO : CHRISTIE, PARKER & HALE, LLP**  
**P.O. Box 7068, Pasadena, CA 91109-7068**

I declare that all statements made herein of my own knowledge are true and that all statements made on information and belief are believed to be true; and further that these statements were made with the knowledge that willful false statements and the like so made are punishable by fine or imprisonment, or both, under Section 1001 of Title 18 of the United States Code and that such willful false statements may jeopardize the validity of the application or any patent issued thereon.

Full name of sole or first joint inventor Eron A. Jocippi	Inventor's signature	Date
Residence and Post Office Address 1309 Kifer Road, Sunnyvale, California 95051		Citizenship U.S.A.